

SARRERAK / ENTRADAS / TICKETS

- tabakalera.eu
- **Informazio puntuan / En el punto de información / At the information point**
- **Leihatilan emanaldia baino 30' lehenago / En taquilla, 30' antes de la sesión / At the box office, 30' before the session**

Prezioa / Precio / Price: 3,50€

Tabakalera
Doan / Gratis / Free:
12 urtetik beharagoak / Menores de 12 años / Under 12

Nosferatu:
Abonua / Abono / Season ticket: 55€

Euskadiko Filmatagia / Filмотeca Vasca / Basque Film Archive
Doan / Gratis / Free:
25 urtetik beharagoak / Menores de 25 años / Under 25

Info
info@tabakalera.eu
943 11 88 55

Andre zigarrongileak plaza 1,
20012 Donostia / San Sebastián
Gipuzkoa

tabakalera.eu

[B](#) [F](#) [V](#) [M](#)

#gozatutabakalera

TABAKALERA

EUSKADIKO FILMATAGIA FILMOTECAS VASCA

ELIAS QUEREJETA ZINE EKOLA

Gipuzkoako Foru Aldundia

LEGIOLARIATZA GOBIERNO VASCO

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

LG / DL / LD: SS-2043-2016

ZINEMA CINE CINEMA

2018 / MARTXOA / MARZO / MARCH

3

[Donostia / San Sebastián](#)

tabakalera.eu

EU

Aurkezpena

Bi emakume zuzendari, bi lehen pelikula, bi apustu erradikal, hau da gure hilabeteko editoriala, laudorio bat, defentsa ariketa eta pantaila gainditu eta ohiko narraitibatik harago doan esperientzia pertzeptibo eta estetiko eskaintzen duen zinema baten aldarria. Hilabete honetan zehar, gure zinema pantaila osatuko duten izenburu guztien artean, proiektatuko ditugun bi azpimarratu nahi ditugu: Helena Wittman zuzendari alemaniararen *Drift* (martxoak 24, larunbata) eta Paz Encina zuzendari paraguayarraren *Hamaca Paraguaya* (apirilak 1, igandea).

Batzuetan zinematik espazioa eta denbora eskaintzen dituen pantailan zerbait ezohikoa gerta dadin. Formak, soinua, isiltasuna, etenak, erritmoa, eta irudi eta sentsazioen arteko talka garrantzitsuak diren filmez ari gara. Proiektatzen ditugun lan gehienek bestelako kodeekin jolasten dute, horretara jarri gara, hori da ikasi duguna: pertsonaiak, narraitiba hiru aktotan, arku emozionala, psikologia, denbora kontrolatuak, hasiera eta amaiera. Baina zinema eta bere historia gaur nabarmendu nahi ditugun bizipenekin osatzen dira: hau eraman zaitzaten uztea da, galtzen uztea, aurresterik gabe pelikula hauetan sartzea, zure burua ematea, gurtia ulertu nahi ez izatea, zure burua botatzea, zinema bidaia baitzaitzen bizitzea eta bidaia horrek aberastu gaitzan, eralda gaitzan prest egotea; barrutik, eta kanpotik, erraietatik eta begietatik.

FOKUAK / FOCOS / FOCUS: TRINH T. MINH-HA

03/09 / 19:00 >
Forgetting Vietnam, Trinh T. Minh-ha, Hego Korea-AEB / Corea del Sur-EUA / South Korea, 2015, 90' DCP
📍 Zinema. 1 aretoa / Cine. Sala 1 / Cinema. Screen 1
[Aurkezpena eta solasaldia / Presentación y coloquio / Presentation and Q&A](#)

03/23 / 19:00 >
Naked Spaces - Living is Round, Trinh T. Minh-ha, AEB / EUA/USA, 1985, 135' 16mm
📍 Zinema. 2 aretoa / Cine. Sala 2 / Cinema. Screen 2

04/06 / 19:00 >
Reassemblage, Trinh T. Minh-ha, USA, 1982, 40', 16mm
📍 Zinema. 2 aretoa / Cine. Sala 2 / Cinema. Screen 2

EU

Trinh T.Minh-ha zinegile, feminista, musika konpositore, idazle, etnografa, poeta eta irakaslea da. Trinh T.Minh-ha, batez ere, gutzia zalanztan jartzen duen artista da. Trinh T.Minh-ha-k beste kulturak iruditatzeko dauden ohiturak puskatzen ditu lengoia berri bat proposatzeko eta galderak pizten ditu begirada antropologikoa erabiltzeko. Zerbait buruz hitz egin beharrenean, zerbaitengandik gertu hitz egitean datza bere proposamenak. Bere zortzi pelikulen ezaugarrietako bat lengoia, irudi eta soinuen arteko konposaketa jokoak dira musika tresnak balira bezala erabiltzen baititu. Bere filmografia Vietnamek zeharkatzen du Hanoi-n jaio baitzen gertra garaian. 70. hamarkadan bere familiarekin batera Estatu Batuetara alde egin zuen.

ZINEMAZALE EROAK ETA ZIENTZIALARI ZUHURRAK LOCOS CINÉFILOS Y CUERDOS CIENTÍFICOS CRAZY FILM ENTHUSIASTS AND SANE SCIENTISTS

01 > Alien (Alien, el octavo pasajero), Denis Ridley Scott, 1979.
[Aurkezpena / Presentación / Presentation](#)
[Fernando Cossio](#).

08 > The Martian (Martatarra), Ridley Scott, 2015.
[Aurkezpena / Presentación / Presentation](#)
[Agustín Sánchez-Lavega](#).

ES

Trinh T.Minh-ha es cineasta, feminista, compositora, escritora, etnógrafa, poeta y profesora. Pero, sobre todo, Trinh T.Minh-ha es una artista que cuestiona los discursos tradicionales y propone una nueva manera de representar otras culturas: "No es mi intención hablar sobre, si no hablar cerca". Además de la reflexión constante sobre el lenguaje cinematográfico y la mirada antropológica, otra de las características que atraviesa sus ocho películas es el juego rítmico que compone entre palabra, imagen y sonido. E, inevitablemente, Vietnam. Trinh T.Minh-ha nació en Hanoi en plena guerra y emigró a los EEUU con su familia en los años 70, una experiencia política y personal que será otra constante en su obra.

15 > The War of the Worlds (La guerra de los mundos), Byron Haskin, 1953.
[Aurkezpena / Presentación / Presentation](#)
[Txomin Romero](#).

20 > Kantabriako film laburren katalogoa / Catálogo de cortometrajes cántabros / Catalogue of short films from Cantabria.
[Aurkezpena / Presentación / Presentation](#)
[Victor Lamadrid](#).

EU

2018 urteko lehen hiru hilabeteetan zientziari buruz ikasten eta zientzia fikziozko zinemaren historiako izenbururik esanguratsuenak errepasatzen ari gara. Martxoan emanaldi hauei agur esango diegu, zikloaren arima laburbiltzen duten honako lau filmak proiektatuta: 50. hamarkadako klasikoen adierazle bat (*La guerra de los mundos*), estralurtar kontrajariak aurkezten dituzten bi klasiko moderno (*Alien* eta *E.T.*) eta urrunegiak ez zaizkigun proiektu zientifikoei buruzko zinema garaikidearen adibide bat (*Martatarra*). 2019ko utarrila ere ez da oso urrun geratzen. Eta badirudi ordurako dagoeneko gorpuzten ari dela proiektu berri bat DIPCko gure lagunekin, zientziarekin aliatutako zinema programatzeko eta irauarazteko; adimenarekin, alegia.

ES

En los tres primeros meses de 2018 estamos aprendiendo sobre ciencia y repasando grandes títulos de la historia del cine de ciencia ficción. En marzo despedimos estas sesiones con cuatro títulos que resumen el espíritu del ciclo entero: una muestra de clásicos de los años 50 (*La guerra de los mundos*), los dos clásicos modernos con extraterrestres opuestos (*Alien* y *E.T.*) y un buen ejemplo de cine contemporáneo sobre proyectos científicos no demasiado lejanos (*Marte*). Tampoco queda lejos enero de 2019. Y allí parece intuirse ya un nuevo proyecto con nuestros amigos del DIPC para perseverar y programar cine aliado con la ciencia; es decir, con la inteligencia...

EN

In the first three months of 2018 we are learning about science and reviewing great films from the history of science fiction cinema. In March we bring these sessions to a close with four films that encapsulate the spirit of the entire season: a classic film from the 1950s (*The War of the Worlds*), the two modern classics with very different types of alien (*Alien* and *E.T.*), and a good example of contemporary cinema addressing scientific projects of the not too distant future (*The Martian*). January 2019 is not so far away either. And it looks like we can also anticipate a new project with our friends at the Donostia International Physics Center (DIPC) to persevere and present films linked with science; that is to say, with intelligence...

ES

Presentación

Dos directoras, dos primeras películas, dos apuestas radicales, este es nuestro editorial del mes, un elogio, defensa y grito vital a favor de un cine que desborda la pantalla y ofrece una experiencia perceptiva y estética que va más allá de la narrativa convencional. Durante este mes, entre todos los títulos que conforman nuestra pantalla de cine, vamos a proyectar dos trabajos que queremos destacar: *Drift*, de la directora alemana Helena Wittmann (24 de marzo, sábado) y *Hamaca Paraguaya*, de la directora paraguaya Paz Encina (1 de abril, domingo).

A veces el cine ofrece espacio y tiempo para que algo extraordinario suceda en la pantalla. Hablamos de películas donde lo importante son las formas, los sonidos, el silencio, las pausas, el ritmo y la colisión entre imágenes y sensaciones. La mayor parte de los trabajos que proyectamos juegan con otros códigos, es a lo que nos hemos acostumbrado, lo que hemos aprendido: personajes, narrativa en tres actos, arco emocional, psicología, tiempos controlados, principio y fin. Pero el cine y su historia también se componen y se completan con experiencias como las que hoy destacamos: esto es dejarse llevar; esto es perderse; esto es entrar en estas películas sin ningún pensamiento preconcebido; esto es entregarse; esto es no querer entenderlo todo; esto es arrojarse; esto es vivir el cine como si fuera un viaje y estar dispuestas a que ese viaje nos enriquezca y nos cambie, por dentro, por fuera, por las entrañas, por los ojos.

TABAKALERA



18 igandea / domingo / sunday

ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: ARO ATOMIKOIA / LA ERA ATÓMICA / THE ATOMIC AGE

18:00 > Elkarriketa / Conversación / Conversation: Mikel Gurrea & Carla Simón.
19:30 > Proiektzioa eta publikoarekin solasaldia / Proyección de la película y posterior encuentro con el público / Screening and Q&A.
Estiu 1993 (Verano 1993), Carla Simón, Espainia / España / Spain, 2017, 97'

EU

Carla eta biok London Film Schooleko klasekide izan ginen. Norberak idatzitako gidoiak bestearekin erakusten genizkion, iritzi eske, hobetzeko asmoz. Hainbat film laburretan elkarlanean ibili ginen eta bata bestearen graduaziozko proiektuaren zuzendari-laguntzaile izan zen. Eskolan, zinema egiteko gertu genuzkan ezaugarrietara jotzera animatzen gintuzten: pertsonaiak eta testuinguruak, ezagunak zaizkigun emozio eta begiradak. Gogoan dut bere aparte haurtzaroran oinarritutako zen gidoia idatzi nahi zuela kontatu zidala. Urtebete geroago, xehetasun biziko eta egitura borobileko dozenaka zirriborro bidali zizkidan. Horieta bakoitzean *Estiu 1993* film indartsu eta zintzoa izango zela antzematen zen. Hurrengo urtean zehar, kasting prozesuko bideok, aktoreen arteko harremanak sortzeko saioak eta grabaketa osteko muntaiaren hainbat bertorio erakutsi zizkidan. Ikasgai handia izan da niretzat Carlaeren prozesua horren gerturik bizitzea eta zoragarria ikusleek eta kritikak bere opera primari egin dioten harrera itzela ikustea. Bidaia horren gutziaren errepaso bat egitea proposatu zitugunenean, biok aho batez baietz erantzuten genuen. Horrela arituko gara, zinema eskolan ikasitakoaz, bere zinemagile prozesuaz, partaide garen *Cinema en curs - Zinema (h)abian* proiektuaz, "iraganeko zinematik eta egungo zinema ezberdinak norberaren zinema pertsonala pentsatzen lagundu gaitzakela" Alain Bergalal esaten zuen horretaz; azken batean: zinemaz eta bizitzaz arituko gara. Lagun artean erraza eta atsegina delako.

Mikel Gurrea

ES

Carla y yo fuimos compañeros de clase en la London Film School. Nos intercambiábamos nuestros guiones para conocer la opinión del otro, para mejorar. Colaboramos en varios cortos juntos y trabajamos como Ayudante de Dirección en el proyecto del otro. En la escuela nos animaban a valerlos de elementos que nos fuesen cercanos para hacer nuestro cine: personajes y contextos, miradas y emociones que nos son conocidas. Recuerdo perfectamente cuando me contó que quería escribir un guión sobre su extraordinaria infancia. Durante el siguiente año me fue enviando docenas de borradores de estructura redonda y detalles vivos. En cada uno, se podía intuir que *Estiu 1993* iba a ser una película emocionante y honesta. En el siguiente año, me enseñó los vídeos del proceso de casting, las sesiones para que los actores formasen las relaciones entre personajes, los diferentes cortes de la película. Ha sido un lujo aprender del proceso de Carla y para mí es precioso comprobar que tanto el público como la crítica han abrazado la película. Cuando nos propusieron hacer una charla en la que mirásemos atrás en su proceso, aceptamos de inmediato. Así que hablaremos de lo aprendido en la escuela de cine, de su proceso como cineasta, del proyecto *Cinema en curs - Zinema (h)abian* en el que ambos participamos, de aquella máxima de Alain Bergala que dice que "el cine de antes y el cine diferente de hoy pueden ayudarnos a pensar nuestro cine"; en definitiva, del cine y de la vida. Porque entre amigos es sencillo y un auténtico placer.

Mikel Gurrea

EN

Carla and I were classmates in the London Film School. We swapped scripts with each other to share opinions and get better. We collaborated on various short films and worked as Assistant Director on each other's projects. In the school we were taught to make use of elements around us when making our films, such as characters and contexts, and looks and emotions that we know. I have a perfect recollection of when she told me that she wanted to write a script about her extraordinary childhood. During the next year she sent me dozens of drafts, perfectly structured and alive with detail. Each one gave the impression that *Estiu 1993* was going to be an exciting and honest film. In the year that followed she showed me the videos from the casting sessions, in which the actors formed relationships between the characters, as well as the different cuts. It has been a great privilege to learn from Carla's process, and for me it's wonderful to see both the public and the critics welcoming the film. When we were asked to give a talk which looked back on her process, we accepted without hesitation. We'll discuss what we learned in the film school, her process as a film maker, the *Cinema en curs - Zinema (h)abian* project, which we are both part of, as well as Alain Bergala's maxim that "the cinema from the past and the today's different cinema can help us to think about our own cinema". In short, we'll talk about cinema and life, something which is easy and a real pleasure when in the company of friends.

Mikel Gurrea



NOSFERATU

ETORKIZUN INPERFEKTUA(K) / FUTURO(S) IMPERFECTO(S)
Distopiak eta zinea / Distopía y cine

2017/11 > 2018/06

07 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00



Z. P. G. - Zero Population Growth, Michael Campus, Danimarka-AEB / Dinamarca-EUA / Denmark-USA, 1972, 95', JBAEUS / VOSEU / OV with Basque subtitles.

14 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00



Quando el destino nos alcance (Soylent Green), George Lucas, AEB / EUA / USA, 1971, 88', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, 35mm.

21 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00



El dormilón (Sleeper), Woody Allen, AEB / EUA / USA, 1973, 88', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, 35mm.



